

## 研究論文

# 客語「張」字探討及文化內涵

何石松\*

新生醫護管理專科學校兼任副教授

## 摘要

客語張字探討，旨在說明其產生時空背景，現代華語「裝東西」的「裝」，客語宜作「張」。因為張是「張捕」，張網捕禽魚鳥獸之義，其始於春秋時代；而「裝」字，遲至戰國時代才出現，而且是「治裝」之義。本文通過各種經典文獻舉出張物之方法、張物之容器、張物之詞彙，證明唯有「張」，才是最早將一物置於另一容器內之義，而且仍出現在現代生活之中，為經典生活化，有其語言義，歷史義，文化義。由於客語海陸腔比四縣腔多出「zh、ch、sh、rh」四個聲母，於張、裝二字讀音不同，而有審音辨義的作用。根據典籍記載有關張字詞彙，與現今通行海陸客語詞彙，無論音義都同，足以證明：華語的「裝魚、裝鳥」，客語宜作「張

---

投稿日期：2020年5月22日；接受日期：2022年2月18日；刊登日期：2022年6月。

\* E-mail: shiisung2@gmail.com

魚、張鳥」。由張魚、張鳥，可以了解古代的漁獵生活，應之於今，仍有張捕魚類的生活實景，並保留古音古義，實為語言的活化石，充滿文化內涵。

**關鍵字：**海陸客語、張魚、張鳥、治裝、裝錢

## Research Article

# The study of the word *zhang* in Hakka and its cultural meaning

Shii-Sung Ho

Adjunct Associate Professor, Hsin Sheng College of Medical Care  
and Management

## Abstract

This article studies the word *zhang* in Hakka language. It illustrates the history of the word's appearance, usage, and provides its linguistic, historical and cultural meanings. The research aims to prove that the word *zhuang* (pack, hold) of *zhuang dongxi* in contemporary Chinese is *zhang* in Hakka. *Zhang* refers to *zhangbu*. It means to spread the net for catching fishes, birds or animals. This usage originates from the Spring and Autumn period; however, the word *zhuang* appears only in the Warring States period and refers to *zhi zhuang* (prepare necessities such as clothes). By the analysis of the methods, containers and vocabularies of *zhang wu* (packing things) in various Classics, this study proves that *zhang* is the original word which means "loading things in a container" and continues to be used in contemporary daily life. It shows that the word *zhang* is a kind of living fossil and provides rich cultural content.

**Keyword:** Hailu Hakka, *zhang yu* (packing fishes), *zhang niao*

(packing birds), *zhi zhuang* (preparing necessities),  
*zhuang qian* (holding money)

## 一、前言

海陸客語比四縣客語多了 zh、ch、sh、rh 舌尖面音四個聲母，因此，會在一些詞彙上產生了歧異而不知何所指之時，海陸可以提出解決之方。例如：在傳統採茶戲中，常有這種對話：「你摻佢有世代介『lo`cu`ien´』也有說『lo`su`ien´』」，乍聽之下，不得其解，以為是老鼠冤，老鼠與我們有何冤啊？其實不是，而是「老仇冤」，世代的恩仇，仇冤是逆敘詞。「lo`cu`ien´」即「lo`ien`su´」，即老冤仇。海陸唸成「lo`rhan`shiu」，文義曉然。因此，可別小看了「zh、ch、sh、rh」，在許多爭議的詞彙上，發生了許多關鍵性的作用，也可以解決千古之謎。

同樣，在客語的張裝二字亦然。到底是要「張魚」，還是要「裝魚」？要「張兔仔」，還是要「裝兔仔」？海陸前者唸 zhong`，後者唸 zong`，張魚仔，是要把魚裝進魚網中。裝魚仔，是指在那兒逗魚玩；張兔仔、張鳥兒，是想辦法用網來捕捉兔仔、鳥仔；裝兔仔、裝鳥仔，是在那兒逗弄兔仔和鳥仔，是很清楚的。可是，現在的華語，已經將把兔仔放在容器中，都寫成裝。於是，對源遠流長的張字，卻棄之如泥沙。裝字，竟反客為主了。

我們常說：「你這是國語的思維」，因為，國語是國家用政府的公權力，來決定的語言。而客語是源遠流長的語言，如果客語也用裝魚、裝兔的話，想想看在遠古時候，我們要用什麼「裝」？怎麼「裝」？「裝」字，从衣，壯聲。原始時候，根本沒有衣服，又要如何「裝」？人類是先有語言，才有文字，先有生活才有語言。原始時代，人類要如何裝東西呢？

因此，本文將從張、裝的音義及有關典籍中探討張、裝二字的本義及引申義，來探討華語的「裝魚」，客語到底是「張」還

是「裝」？筆者認為是「張」而非「裝」。由客語「張」字，可以了解先民漁獵生活的歷史。因為，在春秋時代，有「張魚」而無「裝魚」，有「張兔」而無「裝兔」。「張」字始見於春秋時代魯隱公，而「裝」字，始見於戰國時代。由客語「張」字，可見客語的歷史性、文化性、文學性。

## 二、張字意義及詞彙探討

自來學校的語文教育課程，認為：我們把一件東西置入容器中，都說「裝入袋中」或「裝入盒中」、「裝入桶裡」，不一而足。這在文明社會一切物資齊備後，而且又是由國家制定的語言，把物品放入容器裡，叫「裝起來」，顯得義正詞嚴，無可爭議。但，當我們把時間推移至數千年前的初民社會，放眼四望，不是茂密叢林，便是洪水猛獸，猛獸食顛民，鷲鳥攫老弱的原始時代，斷髮紋身，茹毛飲血，冠帶之所缺，衣服之既無；何來布疋容器，以裝東西？

尤其是那飛鳥游魚，野兔山羊，又要怎麼裝？用什麼裝？看來，人類最早的裝東西，可能不是「裝」，而是「張」。可惜，我們囿於今日之見，卻忽略古時之真，多薄「張」而厚「裝」，以為「裝東西」才是正確。如台灣四縣以「裝」為是。《中國民間方言詞典》<sup>1</sup>之「張」，無裝東西之義；《東莞方言詞典》<sup>2</sup>《揚州方言大詞典》<sup>3</sup>《漢字源流字典》<sup>4</sup>等，都沒有將「張」作為裝東西之義。

---

<sup>1</sup> 見段開璉《中國民間方言詞典》，海口：南海出版社。1994，頁 652。

<sup>2</sup> 見李榮主編《東莞方言詞典》，江蘇：江蘇教育出版社。1997.12，頁 200。

<sup>3</sup> 見李榮主編《揚州方言大詞典》，江蘇：江蘇教育出版社。1999.10，第三次印刷，頁 317。

<sup>4</sup> 見谷衍奎編《漢字源流字典》，北京：華夏出版社。2003.07，第二次印刷，頁 316。

不過，羅翹雲的《客方言》<sup>5</sup>則以盛為張。認為「以器盛物為張」。意即以容器來盛物，來裝東西叫做張。詹益雲《海陸客語字典》亦將張作「盛」之義，並舉「張飯」之例<sup>6</sup>。徐兆泉《台灣客家話辭典》也認為宜用張，並提出了張蝦公、張筍仔、張毛蟹、張滄滄、張魚仔、張張摯等辭彙<sup>7</sup>。《漢語方言大詞典》則以歷史的角度，講出了最早張字的本義為設機關捕捉鳥獸，並提出了揭陽「欲張老虎者用陷阱」的生活用語，以及廣東汕頭「張鳥(仔)」<sup>8</sup>的詞彙。當然也提及了《客方言》的張，《康熙字典》亦以「羅取鳥獸曰張」<sup>9</sup>。《王力古漢語字典》亦認為張之意義之一為「設網捕捉」<sup>10</sup>等，已可概見張字之義為想辦法將甲物置於乙物容器中，張(東西)淵源已久，爰為張字之探討。

### (一) 張物之工具

當我們要把一條魚裝起來的時候，必先要有不同型式的容器，而這些容器是怎麼來的？是靠觀察啟發而得之，所謂：

古者包羲氏之王天下也，仰則觀象於天，俯則觀法於地。觀鳥獸之文，與地之宜，近取諸身，遠取諸物，作結繩而為罔罟，以佃以漁，蓋取諸離<sup>11</sup>。

<sup>5</sup> 見羅翹雲《客方言》，台北：台灣文藝出版社。1984.07.01，頁244。

<sup>6</sup> 見詹益雲《海陸客語字典》。新竹芎林：作者自印，2003.09，初版一刷，頁315。

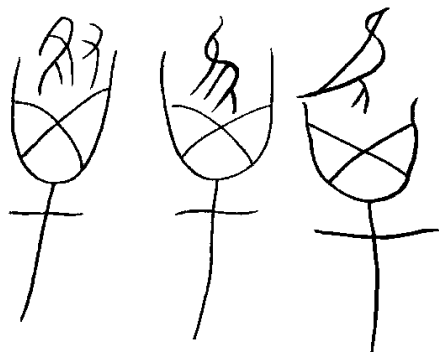
<sup>7</sup> 見徐兆泉《台灣客家話辭典》。台北：南天書局。2001.10，初版一刷，頁668。

<sup>8</sup> 見許寶華、宮田一郎《漢語方言大詞典》，北京：中華書局。1999，頁2954。

<sup>9</sup> 見漢語大詞典編纂處整理《標點整理本康熙字典》，上海：漢語大詞典出版社。2005.10，第一次印刷，頁303。

<sup>10</sup> 見王力主編《王力古漢語字典》，北京：中華書局。2003.12，第四次印刷，頁288。

<sup>11</sup> 見清·阮元校勘《十三經注疏·周易正義》。台北：藝文印書館，1997.03，頁166。



〔「離」字的甲骨文〕

這裡很明顯的告訴我們，古時伏羲氏統一天下，利用觀察萬物的方法得到啟發，於是發明了捕獸的網和捕魚的罟，這網罟是古代捕魚的器具，而「我們的祖先，在近二萬年前就捕魚和食魚了<sup>12</sup>。」

「撒網是很進步的的捕魚法，在七千年前已進步到以網捕魚<sup>13</sup>。」就是伏羲氏的「作結繩而為網罟」，可以打獵捕魚，而所謂的離，就是用網捕鳥之形。離，在甲骨文之義，係指長柄網捕鳥之形。其本義為獵，典籍訓為遭、罹，當為引申之義。故離之本義，就是張網捕鳥之形<sup>14</sup>。而這捕鳥之工具，就是網。其實，捕魚的罟，捕鳥捕獸的網，有各種不同的名稱，如邢昺疏云：

釋曰：此別羅網之異名也。罟，網也。縵罟，一名九罟，即魚罔也。……鳥罔名羅，兔罔名罝，麋罔名罠，罠，冒也，言冒覆其頭也。彘，豬也，其罔名羅。罠，幕也，言幕絡其身也。魚之大罔名罟。……小雅云：魚麗於罟。傳云：罟，

<sup>12</sup> 見齊吉祥〈古老的捕魚和食魚〉《當代旅遊·學術版》。2003年，第1期，頁33。

<sup>13</sup> 見許進雄《中國古代社會》。台北：台灣商務印書館。1988.09，頁47。

<sup>14</sup> 見劉興隆《甲骨文字典》。台北：文史哲出版社，1997，頁219。



曲梁也是矣，云謂以簿為魚筍者，孫炎云：罾，曲梁其功易，故謂之寡婦之筍。然則曲簿也，罾，寡也，以簿為魚筍，其功易，號之寡婦之筍耳，非寡婦所作也。……釋曰：李巡云：鳥飛張網以羅之，然則張網以羅絡飛鳥，詩王風云：雉離于羅是也<sup>15</sup>。

由上可知，先民用以張捕動物的工具器物，有各種名稱，不論是纓罾、九罟都是魚網；網鳥的叫羅；網兔子的叫罝；網麋鹿的叫罾；網豬的也叫羅；另也有適合婦女使用較簡易的筍，今名為蝦公筍、魚筍等。這些器物，大多由絲線，或竹器做成。有了這些器物之後，就可以來捕魚或捕兔了。而此時，要「張魚」還是「裝魚」呢？下列先論張物之方法。

## （二）張物之方法

要如何張捕獵物，必先了解張字之義，並了解張物的方法。張，《遠東·漢語大字典》<sup>16</sup>搜集張字，具有「設羅網機關以捕取鳥獸」等 25 個解釋；《漢語大詞典》<sup>17</sup>搜集「有安上弓弦設網捕捉」等 16 個解釋；《故訓匯纂》所錄，也有 60 個解釋<sup>18</sup>。茲舉與「張魚」等有關之解釋以說明之。許慎云：

張，施弓弦也。注云：施，敷也，張弛，本謂弓施弦解弦，引申為凡作輟之稱。禮記曰：張而不弛，文武弗能也；弛而

<sup>15</sup> 見清·阮元校勘《十三經注疏·爾雅注疏》。台北：藝文印書館，1997.03，頁 76。

<sup>16</sup> 見徐中舒主編《遠東·漢語大字典》第二冊。台北：遠東圖書公司，1991.09，頁 997。

<sup>17</sup> 見羅竹風主編《漢語大詞典》第四冊。上海：漢語大詞典出版社，1994.11 第二次印刷，頁 121。

<sup>18</sup> 見宗福邦·陳世鏡·蕭海波《故訓匯纂》。河北：商務印書館。2003.07，第 1 次印刷，頁 728。

不張，文武弗為也；一張一弛，文武之道也<sup>19</sup>。

張之本義是由弓箭而來，一開一閉，一張一弛，弓之形，彷彿一口，由口而可以得到啟發，把魚網一施出去，再收回來，便可捕獲許多魚。其實，也由人之口，一開一闔，食物進去，十分安穩，便容納於肚中。人類不斷觀察思考，漸漸得到張捕各種動物的方法。故張之義，亦即用網來張物之義。張，張網置障谷之屬，如：

百金之魚，公張之。何休注云：張，謂張罔罟障谷之屬也<sup>20</sup>。

這裡的張，就是用漁網張捕而獲得之義，是文獻上最早有關張魚的詞彙，也就是古代捕魚的方法。而張罔罟，障谷，就是在河川裡用漁網捕魚。張，就是扃絹禽獸，如《周禮·秋官·冥氏》云：

冥氏設弧張，為阱獲以攻猛獸，以靈鼓毆之。

鄭玄注云：

弧張，置罟之屬，所以扃絹禽獸。

賈公彥疏云：

釋曰：弧，弓也。謂張弓以取猛獸。云置罟之屬者，詩云：雉罹於罟，雉罹於罟，並是取禽獸之物，言之屬，仍有兔罟之等，皆是扃絹禽獸者也<sup>21</sup>。

置罟之屬，就是指張捕動物的器具。把羅網施於車上，叫做置；

---

<sup>19</sup> 見漢·許慎著，清·段玉裁注《說文解字註·12篇下》。台北：洪葉文化事業股份有限公司，1999.11，頁646。

<sup>20</sup> 見清·阮元校勘《十三經注疏·春秋公羊傳注疏·卷3》。台北：藝文印書館，1997.03，頁34。

<sup>21</sup> 見清·阮元校勘《十三經注疏·周禮注疏·卷37》。台北：藝文印書館，1997.03，頁556。

罝，是指罝，罝就是罝，而罝是指覆車，是指幡車大網。罝罝，就是設有網羅可以捕鳥的幡車，也可以捕兔。孫炎說：「覆車網，可以掩兔者也，一物五名，方言異也<sup>22</sup>。」這些罝罝，不論是飛禽走獸，皆可張捕網羅。所以賈公彥說這些都是取禽獸之屬。

所謂局網，其實就是網羅來誘捕禽獸，張開其網羅之口，以待之來，再關閉而捕之。張捕之方，有用陷阱。所謂用陷阱，就是挖一坑洞，洞上覆草，四周圍之，留一入口，然後用鼓聲使驚而驅之，至今仍是。也有用火燻者，這是指身藏林內者，用火燻之使出，如：

穴氏掌攻螫獸，各以其物火之。

鄭玄注云：

螫獸，熊羆之屬，冬藏者也。將攻之，必先燒其所食之物於其外，以誘出之，乃可得之<sup>23</sup>。

又如：

翼氏掌攻猛鳥，各以其物為媒而持之<sup>24</sup>。

鄭玄注云：

猛鳥，鷹隼之屬。置其所食之物於網中。鳥來下則持其腳。

賈公彥疏云：

<sup>22</sup> 見清·阮元校勘《十三經注疏·毛詩注疏·卷4》。台北：藝文印書館，1997.03，頁152。

<sup>23</sup> 見清·阮元校勘《十三經注疏·周禮注疏·卷377》。台北：藝文印書館，1997.03，頁557。

<sup>24</sup> 見清·阮元校勘《十三經注疏·周禮注疏·卷377》。台北：藝文印書館，1997.03，頁557。

為媒者，若今取鷹隼者，以鳩鴿置於羅網之下以誘之<sup>25</sup>。

這是羅網中用鳩鴿等來引誘張捕更大的鷹隼之屬的猛禽之類。以上不論是張捕魚鳥禽獸等，都要先設弧張，弧張，就是罝罟之類的器物，都是用張的。因此，張，有許多意義，都與張設一空間容器，來置入各種物品。如：張，設也，設為機穽以伺鳥獸曰張。《資治通鑑·漢紀 37》云：

夫江淮之有猛獸，猶北土之有雞豚，今為民害，咎在殘吏，而勞動張捕。

胡三省注云：

張，設也，設為機穽以伺鳥獸曰張<sup>26</sup>。

於此可見設機穽以待猛獸，雞豚之來，皆可曰張。如要張老虎、張雞仔，張野豬，張兔仔，張老鼠等，必開一口以誘之進來。故，張必有張開之義，如《荀子·議兵》云：

用貧求富，用饑求飽，虛腹張口，來歸我食<sup>27</sup>。

所謂「虛腹張口，來歸我食」正是張捕獵物的啟發。因張開嘴巴，以進飯食，好比三面圍網，開一口以張鳥獸，故張為張開之義，正是捕獸之方法。又如張網，乃張設羅網，如《戰國策》云：

今山澤之獸，無點於麋。麋知獵者張網，前而驅已也，因還

---

<sup>25</sup> 見清·阮元校勘《十三經注疏·周禮注疏·卷 377》。台北：藝文印書館，1997.03，頁 557。

<sup>26</sup> 見宋·司馬光編撰，宋遺民胡三省注《資治通鑑》。台北：洪氏出版社，1974.09.01，初版，頁 1445。

<sup>27</sup> 見清·王先謙《荀子集解》。台北：藝文印書館，1973.09，頁 502。

走而冒人，致數<sup>28</sup>。

又如張羅，《戰國策》云：

譬之張羅者，張於無鳥之所，則終日無所得矣<sup>29</sup>。

這裡的張網，張羅，就是張設羅網，可以張鹿子、可以張鳥、可以張魚。依此類推，凡是將任何一物置於另一容器中，便是張。

### （三）張物之詞彙

張字之義就是張開一物以置另一物，便謂之張。好比張口以食、張網以捕鳥、張網以捕魚、張網以捕兔，簡稱之，即謂之張魚仔、張鳥仔、張兔仔，漸及於張水、張湯等等，這可分為兩類，茲一一縷述說明之。

#### 1. 張字之後為動物名稱者：

##### (1) 張魚

除了最早《公羊傳·隱公五年》：「百金之魚，公張之」，為張魚濫觴外，其後有許多張魚之詞彙，如：

橫木水中以張魚者，亦曰梁<sup>30</sup>。

纂文曰筭，流水中張魚器也<sup>31</sup>。

<sup>28</sup> 見漢·劉向《戰國策·楚策·秦伐宜陽》。中國哲學電子書計畫。<https://ctext.org/zh>

<sup>29</sup> 見漢·劉向《戰國策·東周·杜赫欲重景翠於周》。台北：文化圖書公司，頁10。

<sup>30</sup> 見宋·戴侗《六書故·卷21》《欽定四庫全書·經部·小學類》。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。

<sup>31</sup> 見宋·李昉等撰《太平御覽·卷834》《欽定四庫全書·子部·類書類》。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。

今日在各地水域捕魚之河流，仍可看到在流水中張捕游魚的器具。宋·韓維〈送洵陽王令之官〉云：

種黍侔千戶，張魚盛百金；  
江山永嘉詠，時寄草堂吟<sup>32</sup>。

宋·梅堯臣〈宿磯上港〉云：

照蟹屢蕪薪，張魚未發筍；  
獨能憐野客，游宦意何有<sup>33</sup>？

亦有張魚鳥一起的詞彙，如張方平〈崑山初秋觀稼回縣署與同寮及示姑蘇幕府〉云：

蓺插暮更急，車響轉清曉。  
紡筥猶掛壁，何暇張魚鳥<sup>34</sup>。

這是指紡筥等工具還掛在

牆壁，哪有時間去張捕魚鳥呢？可見古代要將動物抓回容器中，是要靠張捕的方法。又如元·范梈〈湖面〉詩云：

湖面春深暖氣勻，青燕未隕已知春；  
沙灣散駐張魚客，葦室時驚射鴈人<sup>35</sup>。

---

<sup>32</sup> 見宋·韓維《南陽集》《欽定四庫全書·集部·別集類》。上海人民出版社/迪志文化出版有限公司。

<sup>33</sup> 見宋·梅堯臣《宛陵集·卷33》《欽定四庫全書·集部·別集類》上海人民出版社/迪志文化出版有限公司。

<sup>34</sup> 見宋·張方平《樂全集·卷4》在《欽定四庫全書·集部·別集類》上海人民出版社/迪志文化出版有限公司。1999.11。

<sup>35</sup> 見元·范梈《范德機詩集·卷6》在《欽定四庫全書·集部·別集類》上海人民出版社/迪志文化出版有限公司。1999.11。

所謂張魚客，是指把各種魚想辦法置於網中或桶中的客人。「沙灣散駐張魚客」，也有版本作「沙灣夜住張魚客」，不論如何，皆是張魚之客。古代也像現代一樣，到處都有張捕魚的愛好者，夜間都不回去。張魚之詞彙甚多，如明·凌濛初云：

每日張魚又捕蝦，花街柳陌是生涯；  
昨宵賒酒秦樓醉，今日幫閒進李家<sup>36</sup>。

是指那些好閒的人，每天去張魚捕蝦，逍遙花街柳陌間，喝酒醉又管別人閒事。然而在台灣的五六十年代，張魚蝦並非閒事，而是張來做桌上的佳餚。

## (2) 張鳥（張鳥雀）

張鳥，就是張捕鳥類，如漢·王褒〈僮約〉云：

黏雀張鳥，結網捕魚<sup>37</sup>。

所謂黏雀張鳥，在農村常會看到用工具去黏麻雀；用三面密合，一面張開的鳥籠去張捕鳥雀，謂之張鳥仔。王褒〈僮約〉張鳥，還可在唐·歐陽詢《藝林類聚》及宋·李昉的《太平御覽》中見到。又如《後漢書》云：

於是候鳥至，舉羅張之，但得一鳥焉<sup>38</sup>。

這裡雖不是直接張鳥的詞彙，但，很清楚是，有鳥飛來，舉羅張

<sup>36</sup> 見明·凌濛初《初刻拍案驚奇·卷31》。台南：世一出版社。2016.04，新版，頁545。

<sup>37</sup> 見元·張樵註《古文苑·卷17》在《欽定四庫全書·集部·別集類》上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。1999.11。

<sup>38</sup> 見漢·范曄撰，楊家駱編《中國學術類編·新校本後漢書并附編十三種方術傳上》。台北：鼎文出版社。1977，頁2712。

之，就是要用羅網去張捕之義。古往今來多有張捕鳥類的行為，連李白的妻子也不例外，如唐·李白〈秋浦歌十七首之十六〉：

妻子張白鷗，結置映深竹<sup>39</sup>。

「張白鷗」，好比民間「張鵝鵝仔」「張老鼠」一樣。另有張鳥獸，如白居易〈東南行一百韻〉云：

神旗張鳥獸，天籟動笙竽<sup>40</sup>。

亦有張鳥雀，如《太平御覽》云：

博物志曰：屠龍解其肌肉，唯腹連於頭而經曰不死，猶能齧物，鳥往食之，則為所得，漁者或以張鳥雀<sup>41</sup>。

### (3) 張兔（仔）

用網羅捕捉兔子，叫張兔仔。要張兔仔，必先準備網羅器具，捕捉兔仔的網羅叫兔置，在春秋時代的《詩經》就有了，所謂：

肅肅兔置，椽之丁丁；  
赳赳武夫，公侯干城。  
肅肅兔置，施於中逵；  
赳赳武夫，公侯好仇。  
肅肅兔置，施于中林；  
赳赳武夫，公侯腹心<sup>42</sup>。

---

<sup>39</sup> 見唐·李白撰《李太白文集·卷 6》。在《欽定四庫全書·集部·別集類》上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。1999.11。

<sup>40</sup> 見唐·白居易《白居易集》。台北：里仁書局。1980.10.15，頁 324。

<sup>41</sup> 見宋·李昉等撰《太平御覽》卷 932，在《欽定四庫全書·子部·類書類》上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。1999.11。

<sup>42</sup> 清·阮元校勘《十三經注疏·毛詩注疏》。台北：藝文印書館，1997.03，頁



兔罝，客語叫兔籠仔，而張兔罝，就是張捕兔仔的籠子，如李白〈送韓準裴政孔巢父還山〉云：

獵客張兔罝，不能掛龍虎<sup>43</sup>。

又如唐·馬總〈物理論〉云：

欲定天下而任小人者，猶欲捕麋鹿而張兔罝，不可得也<sup>44</sup>。

而在《水滸傳》第二回中，很明確的說出張兔兒：

原來標兔李吉正在那山坡下張兔兒<sup>45</sup>。

張兔兒，客語作「張兔仔」，在此很明顯的是捕捉兔子。不過有許多版本的《水滸傳》卻沒有張兔兒之詞彙。

以上張魚、張鳥、張兔仔為一類，不論四縣、海陸，還好辨認，至於張字之後為非動物名稱者，為第二類。

## 2. 張字之後為非動物名稱者，如：

### (1) 張水

除了張魚、張鳥、張兔等動物外，也有一些非動物名稱，為各種物品的，如「張水」，即華語的「裝水」。如唐·羅隱〈空城雀〉云：

魚網不在天，鳥網不張水；

---

40。

<sup>43</sup> 見唐·李白撰《李太白文集·卷 13》在《欽定四庫全書·子部·雜家類》上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。1999.11。

<sup>44</sup> 見唐·馬總撰《意林·卷 5》在《欽定四庫全書·集部·別集類》上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。1999.11。

<sup>45</sup> 見明·施耐庵《水滸傳》第二回。台南：世一書局。2014.04.新版，頁 29。

飲啄要自然，何必空城哀<sup>46</sup>。

羅隱是唐朝才子，貌醜才高，有許多故事來自羅隱。這裡的張水，就是裝水之義。又如《銀海精微》所云：

將小鍾張水入菜於內，飯上蒸過，菜水點洗爛處為妙<sup>47</sup>。

張水入菜於內，其實就是將水與菜攪拌，《銀海精微》一書於明始出現，不知作者何人，今仍託於唐·孫思邈，是一研究眼科的醫書。宋·歐陽修《新唐書·順宗本紀》云：

後侍宴魚藻宮，張水嬉彩艦，宮人為懼歌<sup>48</sup>。

張水嬉，是指裝水互相潑灑，是當時的一種遊戲。宋·蘇東坡〈將之湖州戲贈莘老〉亦云：

亦知謝公道郡久，應惟杜牧尋春遲；  
鬢絲只好對禪榻，湖亭不用張水嬉<sup>49</sup>。

湖水之多，故不必裝水嬉戲，同時，在正史中，亦使用張水，張水之詞，如《宋史》云：

詔入朝，徽宗禮遇甚厚，賜以甲第姬妾，張水嬉於金明池，使觀之<sup>50</sup>。

---

<sup>46</sup> 見唐·羅隱撰《羅昭諫集·卷1》在《欽定四庫全書·集部·別集類》。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。1999.11。

<sup>47</sup> 見唐·孫思邈撰《銀海精微·卷下》在《欽定四庫全書·子部·醫家類》。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。1999.11。

<sup>48</sup> 見宋·歐陽修·宋祁撰《新唐書》。台北：鼎文書局。1977.09，頁205。

<sup>49</sup> 見宋·蘇東坡《蘇東坡全集·卷4》在《欽定四庫全書·集部·別集類》。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。1999.11。

<sup>50</sup> 見楊家駱主編《宋史·卷472·列傳第231·奸臣2》第17冊。台北：鼎文出版社。1977，頁13738。

宋·陳造〈復次韻寄程帥二首〉亦云：

對酒不無桃葉女，扣舷卻笑木腸兒；  
山家有約須重到，定放遊人張水嬉<sup>51</sup>。

看來張水嬉戲亦甚普遍，到了清代經典中亦有使用張水者，如《五禮通考》云：

又傳是日，欲張水嬉，陳樂妓，萬一果出于此，豈不實<sup>52</sup>？

## (2) 張酒

韓嬰云：

於是張酒聽樂，日夜不休，終歲淫縱，卒<sup>53</sup>。

張酒，就是備酒，也是華語的裝酒，將甲容器倒入乙容器，一倒一裝，是為張酒。又如宋·司馬光云：

詠頌左右，張酒具于城西門上<sup>54</sup>。

張酒，如宋·朱熹云：

（竇）儀歸，言於諸弟，張酒引滿，語其故，曰「我必不能作宰相，然亦不詣朱崖，吾門可保矣<sup>55</sup>。」

<sup>51</sup> 見宋·陳造《江湖長湖集·卷 14》。在《欽定四庫全書·集部·別集類》。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。1999.11。

<sup>52</sup> 見清·秦蕙田·盧文弨·姚鼐等《五禮通考·第二冊·卷 36》。台北：聖環圖書公司，1994.05，頁 7。

<sup>53</sup> 見漢·韓嬰撰《詩外傳·卷 9》在《欽定四庫全書·經部·詩類》。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。1999.11。

<sup>54</sup> 見宋·司馬光《涑水記聞·卷 7》在《欽定四庫全書·子部·小說家類》。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。1999.11。

<sup>55</sup> 宋·朱熹《宋名臣言行錄前集卷一》在《欽定四庫全書·史部·傳記類·總

也有同為竇儀事件，敘述更為客語化，如張酒食者：

儀歸家，召其諸弟，張酒食，語曰：「我必不能作宰相，然亦不詣珠崖，吾門可保矣<sup>56</sup>。」

明·王世貞〈藝苑卮言〉云：

（允明）後拜廣中邑令，歸所請受橐中裝，可千金歸，日張酒呼故狎，游宴歌呼，為壽不兩年，都盡矣<sup>57</sup>。

這裡的橐中裝是指橐中的行裝，不是裝在橐中。張酒是備酒，古時多用酒甕，故備酒必先倒入甕中，故曰張酒。

### (3) 張好貨

張好貨，是指張捕到好東西，如《水滸傳》第 31 回云：

我們張得一頭好行貨在這裡了<sup>58</sup>。

這好比一群張捕動物的獵人說：「吾俚張著好東西咧！」欣喜之情，躍然紙上。

### (4) 張風

張風，鼓著風，如要密閉一件東西，或穿一件大的衣服，空氣進去了，便說：「張著風咧！」以前，老人家常說：「毋好張著風」，在此是指行走快時如風。如唐·元稹〈送友封〉詩之二：

---

錄之屬》。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。1999.11。

<sup>56</sup> 見宋·羅從彥撰《豫章文集·卷二》在《欽定四庫全書·集部·別集類》。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。1999.11。

<sup>57</sup> 見明·王世貞《弇州四部稿卷 149》在《欽定四庫全書·集部·別集類》。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。1999.11。

<sup>58</sup> 見明·施耐庵《水滸傳》。台南：世一書局，2014.04 新版，頁 357。

鵬翼張風期萬里，馬頭無角已三年<sup>59</sup>。

不論人跑或馬跑，跑得很快，後面衣服鼓起，便是張風。此語，好久不曾用了。

由以上所述，張物之方法，張物之工具，張物之詞彙，具可見最早的張，是捉捕動物，置於網羅之中，也就是把某物放於器物之中，便是張，也就是華語的裝，這些如張魚、張鳥等詞彙，皆出於經典，時至今日，我們仍常常講「張飯、張茶、張東西、張老鼠、張山豬、張雞仔……」，仍保留於日常口語之中，可見張字之詞彙源遠流長。

然，後者的張水、張酒、張好貨、張風等，海陸客語很清楚的是把甲物品置於乙容器中。至於四縣則不易辨別。不論張與裝，四縣都用裝，如：「你去裝酒來」或「你去裝兜酒來食」，不知是「裝一些酒」，還是「準備一些酒」，又如，「你摻該兜柑仔青菜裝裝好勢來」，不知是要「裝裝在籃子裡」還是要「處理乾淨，分配好來」，而有語義不明之處，而裝在古籍的意義有多種，就是沒有將某一物置於某一容器中之義。因此，我們可以繼續將「張、裝」二字做一比較。

### 三、張裝二字之比較及文化內涵

張字之意義及詞彙既明，且看裝字之意義。

<sup>59</sup> 見唐·元稹《元稹長慶集·卷18》《欽定四庫全書·集部·別集類》。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。1999.11。

### （一）張字始於春秋，裝字遲至戰國才出現。

張字始於魯隱公五年，而裝字卻遲至戰國時代才出現。

當先民已在張魚、張鳥之時，都還沒有「裝」字。不只記述《春秋三傳》《論語》等無裝字，即連戰國時代的《孟子》《荀子》《國語》《呂氏春秋》等均未見裝字。裝，始見於《戰國策·齊策》云：

於是約車治裝，載契券而行<sup>60</sup>。

這裡的裝，就是行裝，尚無現在裝東西之義。而裝，其實是包裝，包裹行裝之義，約車治裝，就是「約定車子，整理行裝」，行裝必須打包、裝束，如許慎云：

裝，裹也，从衣壯聲。

段玉裁注云：

束其外曰裝，故著絮於衣亦曰裝<sup>61</sup>。

在此很清楚的說明，束其外曰裝，是將一件精美物品加以包裝，所以叫裝，而非將某物置入某容器之中，其義甚明，茲舉各種裝字詞彙來證明。

### （二）裝乃裝束、包裝、行裝之義

辭書所載裝之意義，如《故訓匯纂》中，裝字之釋義，有 21 條，多為裹、束、裝束、著絮於衣、行裝、行具、囊、服、飾、

---

<sup>60</sup> 見漢·劉向《戰國策·齊策》，台北：文化圖書公司。1970.05.01，頁 120。

<sup>61</sup> 見漢·許慎著，清·段玉裁注《說文解字註·八篇上》。台北：洪葉文化事業股份有限公司。1999.11，頁 400。

駕、齎與莊等並通之義<sup>62</sup>。《中文大辭典》中有關裝之字義，除了上述之外，尚有飾衣具、衣服等物，物品、仿、假裝、載、諷等之義<sup>63</sup>。《遠東·漢語大字典》中則錄有行囊、衣服、裝飾打扮、貯放、茂、運載、裝修、安裝、裝訂式樣。又引《正字通衣部》：凡藏於心者亦曰裝<sup>64</sup>。《漢語大詞典》則錄有行裝、衣物、裝配、裝載，唯獨不同者，是與《遠東·漢語大字典》一樣，加入了藏入、插入之義<sup>65</sup>。這可能有待探討之處。首先引用了南朝齊孔稚珪〈北山移文〉：「敲扑誼囂犯其慮，牒訴倥傯裝其懷」，儘管裝其懷在華語可以解釋為藏其懷，但，客語沒有講藏其懷，裝其懷，而且這裡的裝其懷之正解宜作「滿其懷」<sup>66</sup>。是指人民訴訟案件中不斷干擾其心之義。又如《史記·越王勾踐世家第十一》云：

乃裝黃金千溢，置褐器中，載以一牛車<sup>67</sup>。

這裡的裝黃金千溢，是指準備好黃金，包裝好黃金，使之精美，然後放置在褐器（容器）中，用牛車來載，裝，是用外物包裹；張是置入器物中，其義不同。

《大辭典》中有關裝的字義，包含行李、盛放於器物中的物品、服飾的通稱、整理衣帽、裝飾、假作、假裝、收藏、化裝等。

<sup>62</sup> 見宗邦福·陳世鏞·蕭海波《故訓匯纂》。北京：商務印書館。2003.07 第一次印刷，頁 2064。

<sup>63</sup> 見林尹·高明主編《中文大辭典》第八冊。台北：中國文化學院華岡出版有限公司。1979.05，頁 647。

<sup>64</sup> 見徐中舒主編《遠東·漢語大字典》第二冊。台北：遠東圖書公司，1991.09，頁 3092。

<sup>65</sup> 見羅竹風主編《漢語大詞典》第 9 冊。上海：漢語大詞典出版社，1994.11 第二次印刷，頁 80。

<sup>66</sup> 見張仁青編著《歷代駢文選》上冊。台北：台灣中華書局，1987.10，5 版，頁 91。

<sup>67</sup> 見漢·司馬遷撰《史記·越王勾踐世家》第四冊。台北：弘道文化事業有限公司，1974.01.21，初版，頁 1753。

其中解為「盛放於器物中的物品」<sup>68</sup>，所舉之例為《史記》的〈酈生陸賈列傳〉的句子，如：

賜陸生橐中裝值千金<sup>69</sup>。

這盛放器物中的物品，就是珠玉之寶，是裝，最易被人誤會為裝入其中，其實裝是包裹之意，如：

張晏曰：「珠玉之寶也。裝，裹也<sup>70</sup>。」

意思是指包裝好的珍珠寶玉，統合曰裝，後人最易誤為將之裝入的動詞看待。

《辭海》中，關於裝之意義為裹、服飾、行具、修飾、藏等<sup>71</sup>。《新辭典》中的裝，則包含放置、安置、修飾、行李等<sup>72</sup>。《古漢語大辭典》的裝，亦列了服裝、裝扮、修飾、安裝、包裝之義，無動詞。裝扮、安裝，雖是動詞，那是處理的動作而已<sup>73</sup>。

### （三）裝物之詞彙，並無將一物置於另一容器或漁網之義

所謂裝物之詞彙甚多，卻不是裝入之義。也不像張魚，是張捕游魚，要將魚置於網羅之中的清楚明確，在典籍中，並無裝魚、裝鳥、裝兔、裝酒之詞彙。因此，這裡所講的之詞彙，必須有典

---

<sup>68</sup> 見大辭典編輯委員會編《大辭典》下。台北：三民書局，1985.08，初版，頁4321。

<sup>69</sup> 見漢·司馬遷撰《史記·越王勾踐世家》第四冊。台北：弘道文化事業有限公司，1974.01.21，初版，頁2698。

<sup>70</sup> 見漢·司馬遷撰《史記·越王勾踐世家》第四冊。台北：弘道文化事業有限公司，1974.01.21，初版，頁2698。

<sup>71</sup> 見熊純生主編《辭海》。台北：中華書局，1982，頁3985。

<sup>72</sup> 見新辭典編纂委員會《新辭典》。台北：三民書局，1988.05，初版，頁1799。

<sup>73</sup> 見梁建民·虞萬里·周偉良《古漢語大辭典》。上海：上海辭書出版社，2001.07，第3次印刷，頁2319。



有源，有根有據，才可了解詞彙之源遠流長。如：

## 1. 裝炭

裝炭，見於《吳越春秋》卷第四〈闔閭內傳〉云：

使童女童男三百人鼓橐裝炭<sup>74</sup>。

這裡是說干將夫妻二人鑄劍，夫妻二人剪下頭髮指甲投入爐中，又派三百個童男童女在爐中加炭，鼓風吹火，果然煉成寶劍。同樣，也可見之於《越絕書》：

蛟龍捧爐，天帝裝炭<sup>75</sup>。

裝炭，劉建國註釋為「裝上木炭」，意即安裝上，或加上使之燒火。可見，裝炭，非一般所講的裝入容器中的裝。也就是客語的「裝加兜炭仔落去燒」，裝是拿或持的意思。

## 2. 裝錢

如《後漢書·光武帝紀下》云：

發遣邊民在中國者，布還諸縣，皆賜以裝錢，轉輸給食<sup>76</sup>。

這裡的「裝錢」，不是把錢裝起來，而是指「用具和錢」<sup>77</sup>，也可說是置辦行裝的費用。裝，在此是用具，是名詞，不是動詞，而

<sup>74</sup> 見漢·趙曄撰，黃仁生註釋《吳越春秋》。台北：三民書局，2010.05，頁71。

<sup>75</sup> 見漢·袁康撰，劉建國註釋《越絕書》。台北：三民書局，1997.06，第3次印刷，頁251。

<sup>76</sup> 見漢·范曄《後漢書·光武帝紀下》。台北：鼎文書局，1977.09，初版，頁78。

<sup>77</sup> 見梁建民·虞萬里·周偉良《古漢語大辭典》。上海：上海辭書出版社，2001.07，第3次印刷，頁2319。

海陸的「張錢」、「張財」，是把錢財裝起來，多了便會長錢。

### 3. 裝船

裝船，是將貨物置於船上，如《晉書·陶侃傳》云：

以侃所貯竹頭，作丁裝船，其綜理微密，皆此類也<sup>78</sup>。

意指貨物裝備好了，置於船上。如「裝船」，客語，其義應為處理或修理船隻，好比裝車子（修理車子），裝東西（處理東西）。可知「裝」非現在華語「裝起來」的裝。

### 4. 裝糧食

以今華語，一聞「裝糧食」，多以為是裝糧食於容器中之義，實則此處的裝，是運載之義。如《晉書·陸曄傳》所附陸納云：

納曰：私奴裝糧食來，無所附須也<sup>79</sup>。

意即裝糧食來，是運載糧食而來，是不需要的。

### 5. 裝匣

裝匣，在《史記·刺客列傳》云：

出其裝匣中筑與其善衣，更容貌而前<sup>80</sup>。

如果沒有斷句，常會誤以為是裝「匣中」，其實是「裝匣」中，即是指盛行李什物的箱籠之類。出其裝匣中筑，即是「從行囊裡取

---

<sup>78</sup> 見晉·王隱撰《晉書·陶侃》卷 66。台北：鼎文書局，1966.10，初版，頁 1774。

<sup>79</sup> 見晉·王隱撰《晉書·陸曄傳·附陸納》卷 77。台北：鼎文書局，1966.10，初版，頁 2026。

<sup>80</sup> 見漢·司馬遷撰《史記·刺客列傳》卷 86，第 5 冊。台北：弘道事業股份有限公司，1974.01.21，初版，頁 2537。

出了自己的筑」<sup>81</sup>就是裝匣。可見，裝字，在典籍中是沒有作「裝入」解的，類似的詞彙，如裝車（裝備車子）、裝作、裝束、裝具、裝門面、裝訂、裝修、裝蒜、裝載、裝備、裝腔、裝傻等，不一而足。相較而言，張魚、張鳥、張水、張兔、張酒等，頗有審音辨義的作用。

#### （四）張字的文化內涵

檢索各種方言大詞典，均不易發現張字最為現代華語的裝字，而客語仍保留其音，因此，張字作為張魚仔、張鳥仔之義，有其語言文化的意義。

##### 1. 語言上的活化石

作為張水、張鳥仔的張，許多學者先進，都持有疑義，殊不知從張字，可以了解海陸客語 zh、ch、sh、rh 這類舌尖面音，具有審音辨義作用，可以解決許多爭議的詞彙，四縣客語張裝二字同音，無法辨義。例如：「你裝麼介？」不知是「你在做什麼？」還是「你在裝什麼東西？」，又如「你裝好勢旨？」不知是「你處理好了沒有？」還是「你東西裝好了沒有？」等。如果用張、裝二字分別敘述，則很清楚。清·黃遵憲曾云：

篳路桃弧輾轉遷，南來遠過一千年；  
方言足證中原韻，禮俗猶留三代前。

下自註云：

客人來州，多在元時，本河南人，……方言多古語，尤多古

<sup>81</sup> 見韓兆琦《新譯史記》。台北：三民書局，2015.10，初版三刷，頁332-330。

音<sup>82</sup>。

今以張裝來看，現存海陸保留古音，其所蘊含的語言意義與價值極大。尤其今日張東西都已變成裝東西，無法了解其原義。而張字，不論是音或是義都可說得通。

## 2. 古代生活的歷史義

從張魚、張兔子、張鳥的情形來看，因為張字，可以了解古代人民生活漁獵的真象，要張網捕魚、捕兔、捕鳥。撒網開來，才可以張，從觀察、設網、捕捉，一幕幕的生活情形，活生生的呈現。如果是用裝魚詞彙，依古義，是包裝魚的意思，就無法了解歷史的真象。尤其是張，由弓而張、張開，好比一張開口就可以把飯吞下去，人類因而得到啟發，也網開三面，以待獵物到來，所以用張字，一直到今日，許多母親餵小孩三餐時，會叫聲「am`ma`」，嬰兒嘴巴一開，便可餵食。因而想到了魚獵的方法，也一樣開口，便有了張魚、張鳥等詞彙，頗具歷史意義。

## 3. 經典的文化義

所謂經典文化義，是指其文化內涵豐富，為經典雅言，由客語的一字一音一義，都與經典息息相關。張魚出自《春秋公羊傳》，張酒出自《韓詩外傳》，在在都顯示客語與古漢語的密切關係，可以探源溯流，發微闡幽。而《紅樓夢》也提到張字，也跟客語的解釋相同，而文義曉然。如：

馮紫英道：你看裡頭還有兩褶，纔張得下。這就是絞絲所織。  
暑熱天氣，張在堂屋裡頭，蒼蠅蚊子，一個不能進來，又輕

---

<sup>82</sup> 見清·黃遵憲《黃遵憲集》。天津：天津人民出版社，2003.10，頁239。

又亮。<sup>83</sup>

所謂「纔張得下」，意指鮫綃帳很大，只有在這大屋裡才容得下，才裝得下。意義很清楚，如做別的解釋，文義可能不通了，這裡的張，充滿著文化意義<sup>84</sup>。

#### 四、結論

論述至此，可得而言者如下：

（一）客語不只是中原古音，亦是古語。尤其海陸客語，比四縣多了舌尖後音 zh、ch、sh、rh，因此具有審音辨義的作用，其主旨不在作四縣海陸的比較，而是認為客語可以關鍵性的解決許多爭議問題。還原歷史真象，意義極大，不可輕忽之。

（二）張（zhong53）字始於春秋時代，其原義為「張捕」，如張魚仔、張鳥仔，至今，各地仍有張魚、張鳥等漁獵活動。其義擴大為凡將一物置入另一容器中謂張；裝（zong53）字至戰國時代才出現，乃「包裝、行裝、安置之義」，如置裝、準備行裝、裝車（裝配車子）之義，並無現今華語裝入之義。二者意義用法不同。

（三）客語多與經典雅言有關，並行之於民間，故探討客語本字，可自經典詩文集小說等去探索，以張字而言，可了解自古至今張字詞彙的歷史，並掌握文字的音義，了解事物的真象，切

<sup>83</sup> 見清·曹雪芹·高鶚《校定本紅樓夢》第92回。台北：中國文化大學中國文學研究所，1983，頁1148。

<sup>84</sup> 見《〈紅樓夢〉中的客語方言詞彙探討》，中大《客家研究》第九卷2期P.1~56，2016.12。

不可以今囿古，以今非古，以現代之思維，誤解古代詞彙之義，而使客語蒙塵，殊為可惜。

（四）華語以「裝」做為「裝水」之「裝」，實乃由古代治裝，安置變異而來。而海陸客語仍保留古代張捕魚鳥的「張魚仔」「張鳥仔」，保留古音古義，真是年代久遠，莫見其面，聽聞客語，輒見其心，確實是「方言足證中原韻，禮俗猶存三代前」，其為語言活化石，可以明矣。

## 參考書目

### 古籍

- 漢·司馬遷，1974，《史記》。台北：弘道文化事業有限公司。
- 漢·范曄，1977，《後漢書》。台北：鼎文書局。
- 漢·范曄撰，楊家駱主編，1977a，《宋史》。台北：鼎文出版社。
- \_\_\_\_\_，1977b，《新校本後漢書》。台北：鼎文出版社。
- 漢·袁康撰，劉建國註釋，1997，《越絕書》。台北：三民書局。
- 漢·許慎撰，清·段玉裁注，1999，《說文解字註》。台北：洪葉文化事業股份有限公司。
- 漢·趙曄撰，黃仁生註釋，2010，《吳越春秋》。台北：三民書局。
- 漢·劉向，1970，《戰國策》。台北：文化圖書公司。
- \_\_\_\_\_，《戰國策》。中國哲學電子書計畫。<https://ctext.org/zh>
- 漢·韓嬰，1999，《詩外傳》《欽定四庫全書》電子版。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。
- 晉·王隱，1966，《晉書》。台北：鼎文書局。
- 唐·元稹，1999，《元氏長慶集》《欽定四庫全書》電子版。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。
- 唐·白居易，1980，《白居易集》。台北：里仁書局。

- 唐·李白，1999，《李太白文集》《欽定四庫全書》電子版。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。
- 唐·孫思邈，1999，《銀海精微》《欽定四庫全書》電子版。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。
- 唐·馬總，1999，《意林》《欽定四庫全書》電子版。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。
- 唐·羅隱，1999，《羅昭諫集》《欽定四庫全書》電子版。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。
- 元·范梈，1999，《范德機詩集》《欽定四庫全書》電子版。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。
- 元·張樵註，1999，《古文苑》《欽定四庫全書》電子版。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。
- 宋·司馬光，1999，《涑水記聞》《欽定四庫全書》電子版。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。
- 宋·司馬光撰，宋遺民胡三省注，1974，《資治通鑑》。台北：洪氏出版社。
- 宋·朱熹，1999，《宋名臣言行錄前集卷一》《欽定四庫全書》電子版。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。
- 宋·李昉等，1999，《太平御覽》《欽定四庫全書》電子版。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。
- 宋·張方平，1999，《樂全集》《欽定四庫全書》電子版。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。



- 宋·梅堯臣，1999，《宛陵集》《欽定四庫全書》電子版。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。
- 宋·陳造，1999，《江湖長湖集》《欽定四庫全書》電子版。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。
- 宋·歐陽修·宋祁撰，1977，《新唐書》。台北：鼎文書局。
- 宋·戴侗，1999，《六書故》《欽定四庫全書》電子版。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。
- 宋·韓維，1999，《南陽集》《欽定四庫全書》電子版。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。
- 宋·羅從彥，1999，《豫章文集卷二》《欽定四庫全書》電子版。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。
- 宋·蘇東坡，1999，《蘇東坡全集》《欽定四庫全書》電子版。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。
- 明·王世貞，1999，《弇州四部稿卷 149》《欽定四庫全書》電子版。上海人民出版社／迪志文化出版有限公司。
- 明·施耐庵，2014，《水滸傳》。台南：世一書局。
- 明·凌濛初，2016，《初刻拍案驚奇》。台南：世一出版社。
- 清·王先謙，1973，《荀子集解》。台北：藝文印書館。
- 清·阮元，1997，《十三經注疏·毛詩注疏》。台北：藝文印書館。
- \_\_\_\_\_，1997，《十三經注疏·周易正義》。台北：藝文印書館。

\_\_\_\_\_，1997，《十三經注疏·周禮注疏》。台北：藝文印書館。

\_\_\_\_\_，1997，《十三經注疏·春秋公羊傳注疏》。台北：藝文印書館。

\_\_\_\_\_，1997，《十三經注疏·爾雅注疏》。台北：藝文印書館。

清·秦蕙田·盧文弨·姚鼐等，1994，《五禮通考》。台北：聖環圖書公司。

清·曹雪芹·高鶚，1983，《校定本紅樓夢》。台北：中國文化大學中國文學研究所。

## 專書

大辭典編輯委員會編，1985，《大辭典》。台北：三民書局。

王力，2003，《王力古漢語字典》。北京：中華書局。

李榮，1999，《揚州方言大詞典》。江蘇：江蘇教育出版社。

\_\_\_\_\_，1997，《東莞方言詞典》。江蘇：江蘇教育出版社。

谷衍奎，2003，《漢字源流字典》。北京：華夏出版社。

宗福邦等，2003，《故訓匯纂》。河北：商務印書館。

林尹、高明，1979，《中文大辭典》。台北：中國文化學院華岡出版有限公司。

段開璉，1994，《中國民間方言詞典》。海口：南海出版社。

徐中舒，1991，《遠東·漢語大字典》。台北：遠東圖書公司。

- 徐兆泉，2001，《台灣客家話辭典》。台北：南天書局。
- 張仁青，1987，《歷代駢文選》。台北：台灣中華書局。
- 梁建民等，2001，《古漢語大辭典》。上海：上海辭書出版社。
- 許進雄，1988，《中國古代社會》。台北：台灣商務印書館。
- 許寶華、宮田一郎，1999，《漢語方言大詞典》。北京：中華書局。
- 新辭典編纂委員會，1988，《新辭典》。台北：三民書局。
- 詹益雲，2003，《海陸客語字典》。新竹芎林：作者自印。
- 漢語大詞典編纂處，2005，《標點整理本康熙字典》。上海：漢語大詞典出版社。
- 熊鈍生，1982，《辭海》。台北：中華書局。
- 劉興隆，1997，《甲骨文字典》。台北：文史哲出版社。
- 韓兆琦，2015，《新譯史記》。台北：三民書局。
- 羅竹風，1994，《漢語大詞典》。上海：漢語大詞典出版社。
- 羅翹雲，1984，《客方言》。台北：台灣文藝出版社。

